



УДК 37.01

## Текстовый процессор как инструмент реализации компетентностного подхода в обучении языкам и культурам



**Садовникова Оксана Эдуардовна,**  
*старший преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского лингвистического института филиала МГЛУ, г. Иркутск.*

**Ключевые слова:** Компетенции, компетентности, компетентностный подход, инновации в обучении, технологии обучения языкам и культурам, прикладная лингвистика, компьютеризация обучения.

**Аннотация:** В статье представлен авторский опыт реализации компетентного подхода в рамках профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам и культурам, построенный на применении текстового редактора HelpNDoc.

---

На современном этапе базирующиеся на компетентностно-деятельностном подходе инновации в теории лингвистического образования требуют учета профессиональной специфики, актуализации задач будущей профессиональной деятельности выпускников, интеграции предметных знаний, социальных, лингвистических и профессиональных навыков – об этом свидетельствуют работы учёных: В.И. Байденко [1], И.А. Зимняя [2], Ю.Г. Татур [5], А.В. Хуторской [10 - 14] и др.

Под компетентностью мы вслед за Хуторским А.В. и Хуторской Л.Н. подразумеваем не только знания фактического материала в рамках изучаемого предмета, обладание навыками и умениями в какой-либо конкретной сфере деятельности, но и обязательное наличие опыта решения практических задач с применением актуальных технологий достижения запланированных результатов, который приобрёл ученик не только в изучаемой, но и в других сферах деятельности [9].



В поисках возможности построения эффективной обучающей модели процесса овладения профессионально-ориентированной речью на английском языке студентами специальности «Теоретическая и прикладная лингвистика» мы стремимся интегрировать лингвистическое и базовое профессиональное содержание обучения с целью совершенствования специальных компетенций будущих профессионалов. При этом мы сталкиваемся с необходимостью выбора педагогических и информационных технологий, которые оказались бы наиболее рациональными и адекватными поставленным задачам, позволяющими сосредоточить внимание обучающихся одновременно на лингвистических, содержательных и профильных аспектах.

Комплексность задач и проблем предполагает комплексный подход к их решению. Говоря о выборе педагогических технологий, мы считаем, что метод проектов, который «... предполагает совокупность исследовательских, поисковых, проблемных методов, творческих по самой своей сути» [3], позволяет нам обеспечить интеграцию процессов языковой, культурологической, технологической и профильной подготовки наших студентов на аудиторных занятиях и в процессе организации СРС по иностранному языку с привлечением информационных технологий.

Одна из проблем организации такого рода деятельности – выбор программных средств, которые реализуют принципы проблемного обучения и наиболее эффективно обеспечивают получение обучающимися необходимых компетенций в процесс подготовки и наполнения проекта. Необходимо обеспечить обучающимся опыт общения с современными компьютерными программами для эффективного их использования, а также получения представления о границах их возможностей. При этом программа может выступать как многофункциональное «мнемотехническое средство» для сбора и анализа индивидуальных и коллективных данных, для работы с базой данных по предмету, включая информативный материал, аналитические выкладки и примеры, для закрепления знаний, для визуализации и вариационного моделирования при постановке проблемных вопросов [6; 7].

Большими возможностями такого рода обладает бесплатная при использовании в некоммерческих целях программа HelpNDoc: <http://www.helpndoc.com>. Данная среда генерации справочной документации обладает дружелюбным пользовательским интерфейсом и включает в себя многофункциональный текстовый процессор для создания различных видов документации (руководств, списков, электронных книг и



т.д.). Для облегчения процесса написания документации в разных форматах (CHM, PDF, HTML и др.) используются такие инструменты как ключевые слова, визуальный редактор содержимого WYSIWYG и библиотеки.

В библиотеках содержатся медиа-элементы документа – изображения, видео, фрагменты HTML-кода и т.д. Библиотеки используются для упрощения работы с внедренными объектами, поскольку изменение объекта в библиотеке приводит к изменению данного объекта во всем документе. Размещение изображений, фильмов или других медиа-объектов в электронном документе обеспечивает высокий уровень наглядности и интерактивности.

HelpNDoc содержит генератор, который способен создавать Word-совместимые документы и PDF-документы, обеспечивая полный контроль над процессом преобразования. Кроме того, в данной среде доступны форматы электронных книг: eBooks Kindle и ePub, совместимый со всеми устройствами для чтения электронных книг.

Визуальный редактор обеспечивает редактирование и стилевое оформление текста, а также проверку орфографии текста. Функционал данного редактора аналогичен привычному для широкой аудитории редактору Word, что обеспечивает быструю адаптацию пользователей Word к программе HelpNDoc.

На наших занятиях при постоянной консультационной помощи преподавателей в рамках сотрудничества кафедр иностранных языков и информатики, мы одновременно исследуем возможности данной программы и успешно применяем её при реализации различных учебных групповых и индивидуальных проектов. При этом функциональные возможности HelpNDoc позволяют наглядно автоматизировать процесс структурирования и оптимизировать процесс извлечения, анализа и синтеза учебной информации.

Например, в качестве лингвистов-разработчиков нам удалось эффективно применить данную программу при решении задачи представления системы терминов в рамках такого направления методики обучения иностранным языкам как языки для специальных целей. Поскольку спектр предметных областей данного направления необычайно широк и разнообразен, одной из особенностей является чрезвычайная актуальность проблемы отбора и структурирования языкового материала и, в частности, построения систем терминов. Практика показывает, что терминология любой отрасли знания



находится в состоянии постоянного количественного и качественного изменения – устаревают, выходят из употребления одни термины, возникают и создаются другие, обозначающие новые понятия или более точно передающие содержание старых. В концентрированном и доступном виде специальная лексика содержится в современных аутентичных материалах по специальности, широко и разнообразно представленных не только в учебных пособиях, но и в каталогах, номенклатурных справочниках, классификаторах продукции, журнальных статьях, монографиях и сборниках, где содержится новая и авторская терминология. В некоторых из этих источников терминологическая информация содержит дефиниции и представлена отчетливо, в других терминология рассеяна по всему тексту, поэтому их обработка довольно трудоемка.

Мы применили программу HelpNDoc для построения мобильной модели системы терминов искусствоведения для профессионально-ориентированного курса английского языка (рис.1) [4]. В первую очередь, применение программы позволяет преподавателям и студентам в рамках проекта визуализировать модель системы специальных понятий в исследуемой области. Как известно, построение моделей — универсальный способ изучения окружающего мира, позволяющий обнаруживать зависимости, прогнозировать, разбивать на группы и решать множество других задач.

При построении модели обучающиеся выделяют из текстов исследуемой предметной области специальные лексемы, классифицируют и определяют их типы, ориентируются в их месте в изучаемой предметной области и т.д.. В дальнейшем программа с помощью системы документации, соотнесённой с каждым элементом в списке построенной терминосистемы, позволяет организовать необходимую работу по усвоению и закреплению материала, вплоть до системы интерактивных упражнений.

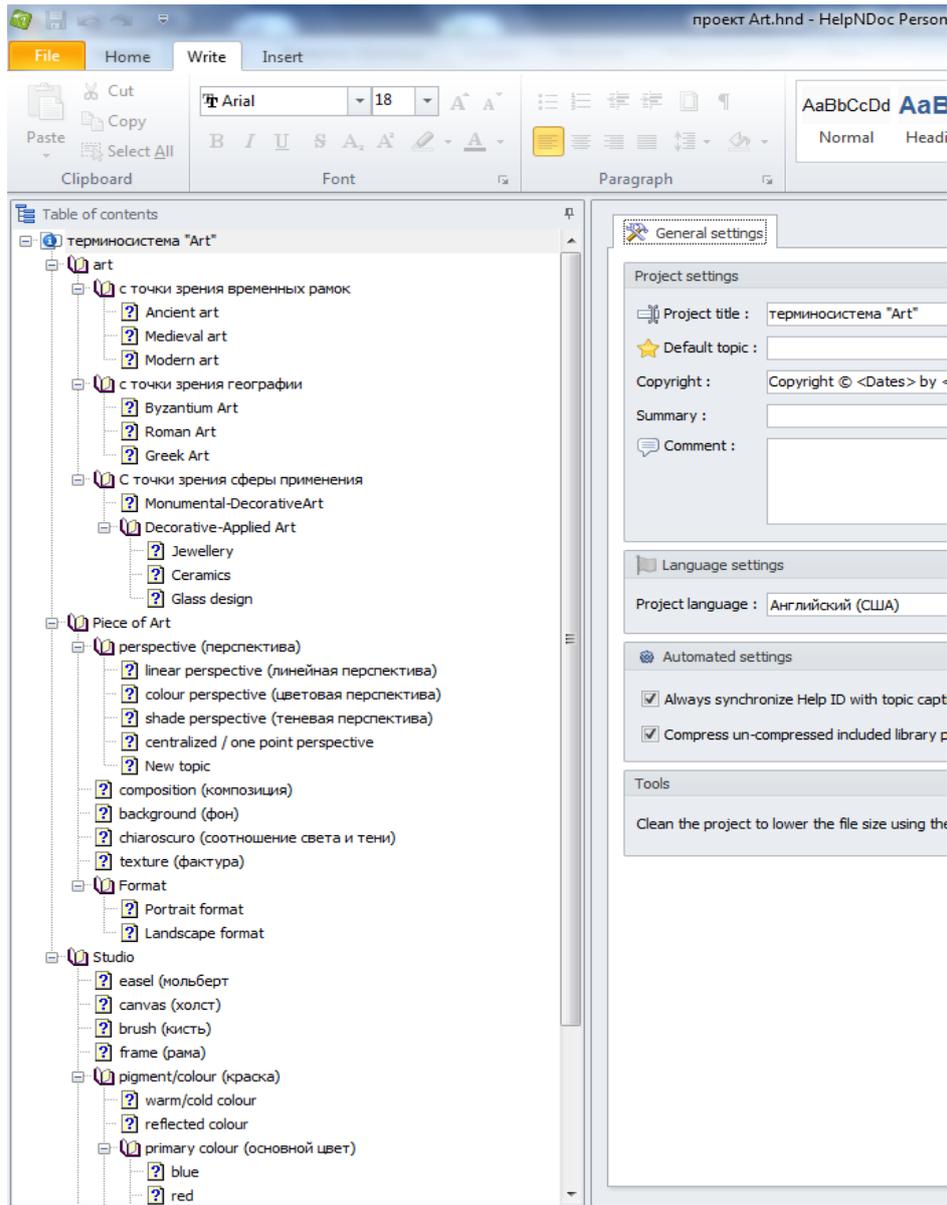


Рис. 1. Пример построения терминсистемы с помощью программы HelpNDoc.

В содержании документации возможно разместить как учебные инструкции и установки, так и самый разнообразный материал, необходимый для усвоения терминов - определения понятий предметной области, иллюстрирование примеров функционирования терминов в речи (причём, как в устной, так и в письменной); анализ особенностей данной терминологии и тенденций ее развития; решение семантических проблем применения терминологии; рекомендации по применению наиболее удачных форм терминов; создание словарей и т.д. (рис.2).

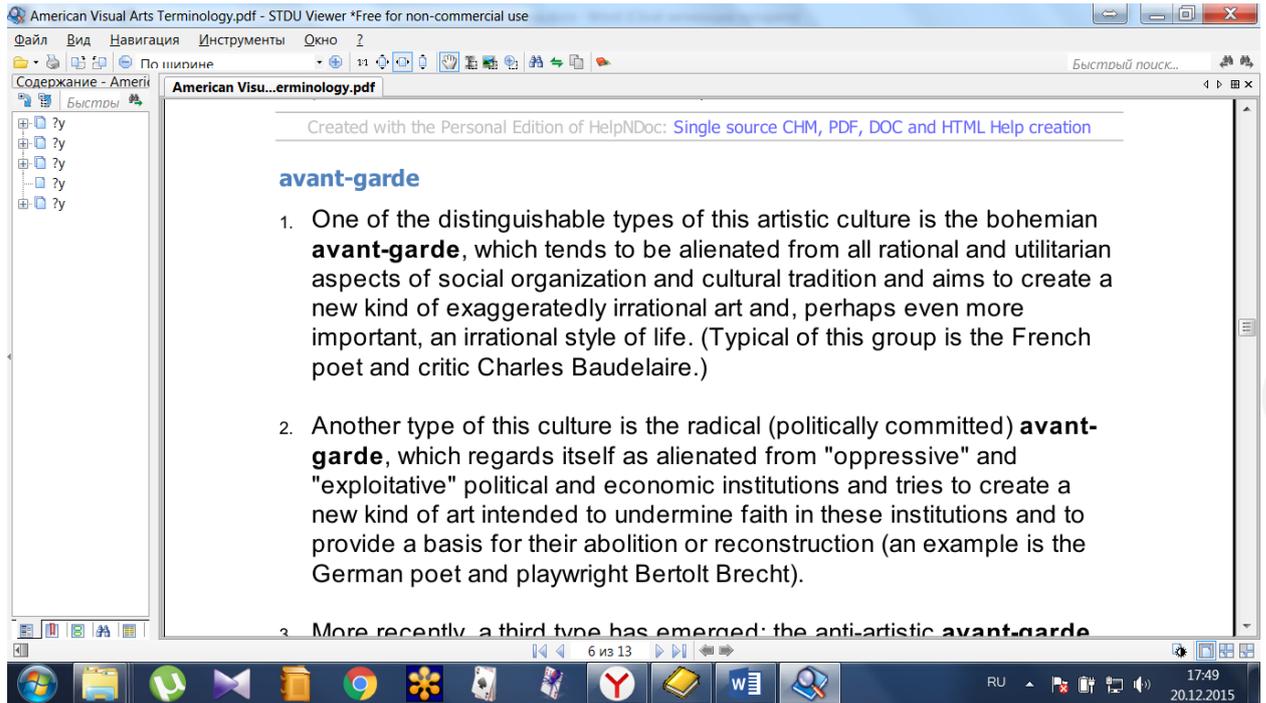


Рис. 2. Образец представления материалов для овладения специальной лексикой с помощью программы HelpNDoc.

Функционал программы позволяет сделать содержание мультимедийным, и интерактивным, что повышает мотивацию и эффективность обучения. Кроме того, обучающиеся активно участвуют в создании контента, выступая одновременно в нескольких ролях — исследователя, разработчика, целевой аудитории, членов экспертной группы и т.д. Мы считаем, что такой опыт незаменим для формирования профессиональных компетенций.

Нам также удалось реализовать несколько групповых проектов в рамках курса чтения современной англоязычной литературы («Home reading» или «Extensive reading»). В рамках этих проектов студенты распределяются на рабочие группы, сфокусированные на решение конкретных задач по извлечению и переработке содержащегося в читаемом произведении материала – филологического, культурологического или языкового (фонетические, лексические или грамматические аспекты), который необходимо представить в виде электронного продукта – структурированной с помощью средств программы HelpNDoc документации (рис.3).

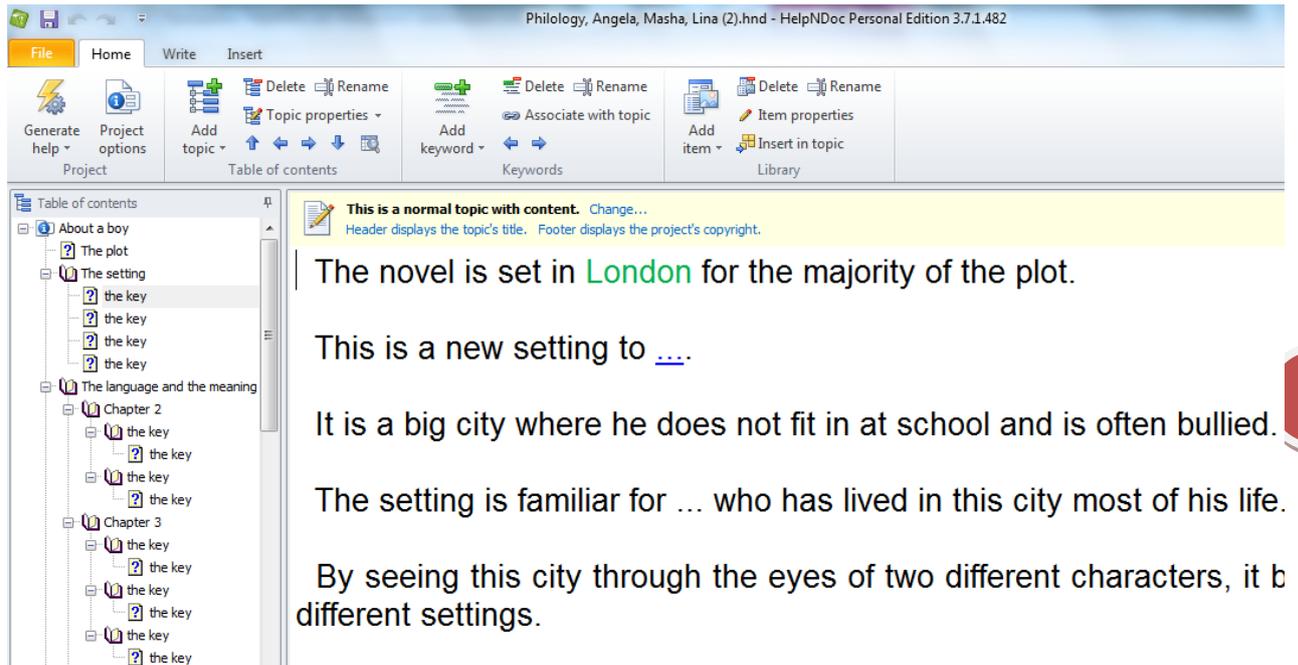


Рис. 3. Образец представления материалов проекта с помощью программы HelpNDoc.

На рисунке 3 представлена одна из страниц получаемой документации. Данный раздел посвящён представлению литературного материала произведения. Участники группы систематизировали информацию о том, где и при каких обстоятельствах происходят события произведения и поместили на странице документа предложения для обсуждения в интерактивном формате: часть информации требует восстановления (гиперссылка), что позволяет аудитории продемонстрировать знание сюжета. При активизации гиперссылки становятся доступными ключи (выделено зелёным) и одновременно следующий пробел в информации, требующий восстановления. Таким образом, происходит обсуждение прочитанного, проверка готовности обучающихся к этому обсуждению, диагностика проблем обучения, практика профессионально-ориентированного общения на изучаемом языке и т.д.

В ходе работы по реализации проекта, решается комплекс поставленных задач в рамках обучения, обеспечивается системное и интерактивное восприятие извлекаемой информации как участниками рабочей группы (в ходе решения задач оптимизации речевого воздействия, опосредованного НИТТ), так и аудиторией, для которой продукт проекта предназначен. На аудиторных занятиях групповые продукты проходят первичную апробацию и экспертную оценку одноклассников, выступающих одновременно и как потребители, и как сообщество экспертов. Получаемые продукты содержат отобранные самими обучающимися факты, которыми те с энтузиазмом



стремятся поделиться со своими партнёрами, позволяя повысить уровень мотивированности аудитории и реализовать личностно-деятельностный подход в обучении.

Функционал программы HelpND позволяет одним и тем же фактам изучаемого материала в рамках данного продукта быть использованными в различных функциях и для различных учебных целей. Первоначально авторы проекта предлагают их как пункты для повторения и обсуждения в рамках прочитанного. В случае необходимости, с применением ссылок на текст произведения, комментирующих материалов в сети или в опубликованных источниках, а иногда и предлагаемых участниками рабочей группы пояснений и подсказок, предъявляемые факты выступают элементами нового знания для аудитории. Если при чтении студенты не обратили на эти факты внимания, то при таком обмене материал усваивается не только намного интенсивнее, но и очень активно, поскольку работают механизмы межличностного и профессионально-ориентированного общения. В дальнейшем те же факты служат содержанием процесса мониторинга усвоения извлекаемой в процессе чтения информации. Обучающиеся не теряют интерес к работе, поскольку плоды их труда получают оперативную апробацию и применение в наглядной практической деятельности.

Такой подход позволяет интегрировать несколько важных учебных процессов: развития у обучающихся умений и потребностей чтения аутентичной иноязычной литературы, формирования у них психофизиологических механизмов чтения как деятельности, получения опыта самостоятельной и групповой работы по извлечению, анализу и структурированию новых знаний о языке и изучаемой культуре, а также формирования и совершенствования при этом определённых профильных компетенций.

При этом мы наблюдаем следующие преимущества, мотивирующие самостоятельную деятельность студентов:

- доступный для усвоения аутентичный языковой и культурологический материал;
- свобода выбора тем исследования исходя из индивидуальных интересов, подготовленности и возможностей обучающихся;
- заинтересованность и уверенность обучающихся в возможности достижения результатов проектной деятельности в виде создания



- конкретного, профессионально значимого и очевидно востребованного продукта;
- комплексный и интегрированный подход к процессу формирования целого ряда профессионально значимых компетенций и т.д.

Мы считаем, что описанный опыт применения программы HelpND позволяет отнести данное средство к тому типу компьютерных средств обучения, которые, Л.Н. Хуторская называет предметно-ориентированной средой (ПОС), реализующей отношения между объектами, операции над объектами и отношениями, а также обеспечивающей наглядное представление объектов и их свойств [8]. Надеемся, что наш опыт будет полезен специалистам, занимающимся реализацией компетентностно-деятельностного подхода в обучении профессионально-ориентированной речи на иностранных языках.

## Литература

1. Байденко В.И. Компетентностный подход к проектированию государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (методологические и методические вопросы): Методическое пособие. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2005. – 114 с.
2. Зимняя, И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования. [Текст] / И.А. Зимняя // Интернет-журнал «Эйдос» / [Электронный ресурс]. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2006/0505.htm> (дата обращения: 31.12.2015).
3. Полат, Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования [Текст] / Е.С.Полат // Учебное пос. – М.: Издательский центр «Академия», 2005 – 271 с.
4. Садовникова О.Э., Богданова С.Ю. Современные методы отбора языкового материала для обучения профессионально-ориентированному общению на иностранных языках // Magister Dixit. - 2013. №4. URL: [http://md.islu.ru/sites/md.islu.ru/files/rar/sadovnikova\\_bogdanova\\_md\\_.pdf](http://md.islu.ru/sites/md.islu.ru/files/rar/sadovnikova_bogdanova_md_.pdf) (дата обращения: 31.12.2015).
5. Татур, Ю.Г. Компетентностный подход в описании результатов и проектировании стандартов высшего профессионального образования [Текст] / Ю.Г.Татур // Серия: Труды методологического семинара «Россия в Болонском процессе: проблемы, задачи, перспективы» / Авторская версия/



2004 – 18с. [Электронный ресурс] URL:  
[http://technical.bmstu.ru/istoch/komp/tatur\\_ll.pdf](http://technical.bmstu.ru/istoch/komp/tatur_ll.pdf) (дата обращения:  
31.12.2015).

6. Хуторская Л.Н. Компьютер в обучении // Избранные педагогические труды / Л.Н. Хуторская ; под ред. А.В.Хуторского. – Гродно: ГрГУ, 2005. – С. 280-285.

7. Хуторская Л.Н. Компьютеризация обучения // Избранные педагогические труды / Л.Н. Хуторская ; под ред. А.В.Хуторского. – Гродно: ГрГУ, 2005. – С. 285-303.

8. Хуторская Л.Н. Избранные педагогические труды / Под ред. А.В.Хуторского. [Электронный ресурс]. Версия 1.0. - М.: Центр дистанционного образования «Эйдос», 2005. – 21,5 а.л.

9. Хуторской А.В., Хуторская Л.Н. Компетентность как дидактическое понятие: содержание, структура и модели конструирования // Проектирование и организация самостоятельной работы студентов в контексте компетентностного подхода: Межвузовский сб. науч. тр. / Под ред. А.А.Орлова. - Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун- та им. Л.Н. Толстого, 2008. - Вып. 1. - С.117-137.

10. Хуторской, А.В. Технология проектирования ключевых и предметных компетенций [Текст] /А. В. Хуторской // Интернет-журнал «Эйдос» / [Электронный ресурс]. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2005/1212.htm> (дата обращения: 31.12.2015).

11. Хуторской А.В. Теоретико-методологические основания инновационных процессов в образовании // Интернет-журнал «Эйдос». - 2005. - 26 марта. <http://eidos.ru/journal/2005/0326.htm>

12. Хуторской А.В. Модель системно-деятельностного обучения и самореализации учащихся // Интернет-журнал «Эйдос». - 2012. -№2. <http://www.eidos.ru/journal/2012/0329-10.htm>

13. Хуторской А. В. Современные педагогические инновации на уроке // Интернет-журнал «Эйдос». - 2007. - 5 июля. <http://eidos.ru/journal/2007/0705-4.htm>

14. Хуторской А.В., Андрианова Г.А. Информатика и ИКТ в начальной школе ; методическое пособие. – М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2009. - 152 с.

--



**Для ссылок:**

Садовникова О.Э. Текстовый процессор как инструмент реализации компетентного подхода в обучении языкам и культурам. [Электронный ресурс] // Вестник Института образования человека. – 2016. – №2. <http://eidos-institute.ru/journal/2016/200/>. – В надзаг: Института образования человека, e-mail: [vestnik@eidos-institute.ru](mailto:vestnik@eidos-institute.ru)

**Интернет-уроки**

Интернет-уроки. Поурочные разработки участников Всероссийского конкурса «Дистанционный учитель года» / под ред. А.В. Хуторского, А.Д.Короля — М.: ЦДО «Эйдос», 2010. — 152 с. (Серия «Интернет в обучении»).



[Подробнее об издании >>](#)

**Интернет и телекоммуникации**

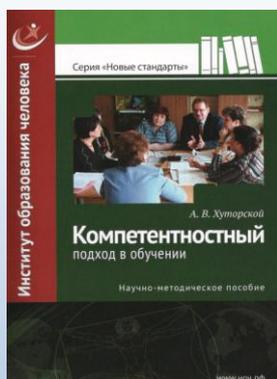
Эвристическое обучение. В 5 т. Т.4. Интернет и телекоммуникации / под ред. А. В. Хуторского. – М.: Издательство «Эйдос»; Издательство Института образования человека, 2012. – 204 с.



[Подробнее об издании >>](#)

**Компетентный подход**

Компетентный подход в обучении. Научно-методическое пособие. А. В. Хуторской.



[Подробнее об издании >>](#)

**Информатика и ИКТ**

Хуторской А.В., Андрианова Г.А. Информатика и ИКТ в начальной школе: Методическое пособие. – М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2009. - 152 с.



[Подробнее об издании >>](#)